

## 藝廊、中央庭園及賽馬會黑盒劇場 租用須知

訂租類別定義	普通訂租	臨時訂租
	<p>即於擬租期開始的<u>3至12個月前</u>提交的租用場地申請。</p> <p>JCCAC 場地一般不接受超過 12 個月前的預訂，但會按個別情況作出考慮。如有具體理由需要提前超過 12 個月預訂場地，請直接聯絡場地經理，提交詳細計劃內容及活動資料；但請留意，JCCAC 保留是否接受處理的最終決定權。</p>	<p>即於擬租期開始的<u>不足 3 個月前</u>提交的租用場地申請。</p> <p>JCCAC 將按個別情況及場地實際運作的可行性，考慮有關申請，並保留是否接受臨時訂租的權利。</p>
<p>提交訂租申請</p>	<p>申請者必須填妥「場地訂租表格」，附上擬舉辦活動的節目內容、參與活動人員名單、作品或演出簡介等資料，連同下列(a)或(b)的文件，郵寄或於辦公時間親自遞交到 JCCAC L1 接待處，信封面應註明「場地訂租申請」：</p> <p>(a) 以團體名義提交場地訂租申請，必須附上下列文件的副本：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 主要成員名單，及</li> <li>▪ 商業登記證；或</li> <li>▪ 按公司條例發出的公司註冊證書；或</li> <li>▪ 社團成立通知書；或</li> <li>▪ 按社團條例發出的註冊證書。</li> </ul> <p><b>或</b></p> <p>(b) 以個人名義提交場地訂租申請，申請人必須附上身分證或護照副本供核對。有關「處理個人資料(私隱)守則」，請見後頁。</p>	
<p>申請場地租金優惠</p>	<p>如所舉辦的活動符合以下條件，場地租用者可向 JCCAC 申請場地租金優惠（即「租金價目表」內「第二類」的收費）。JCCAC 將視乎場地租用者的身份和所舉辦活動是否完全符合以下條件，而決定是否批准場地租金優惠：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 必須是公開非牟利及免費入場，並與文化藝術有關的<u>展覽、演出、開幕禮或講座</u>，及</li> <li>2. 場地租用者，無論是主辦或合辦單位，均必須符合以下資格： <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 個人必須是藝術工作者(須提交相關藝術創作資料和個人履歷等證明，供 JCCAC 考慮)</li> </ul> </li> </ol> <p><b>或</b></p> <p>(b) 團體必須是非牟利性質的註冊團體（須提交下列文件副本證明）：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 團體的註冊證明和章程（而章程細則必須載有不分發利潤的條文）；或</li> <li>▪ 稅務局確認根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅慈善機構或信託團體通知書。</li> </ul> <p>申請租金優惠的場地租用者，如不遵守本「租用須知」內所要求的條件或提供虛假資料，JCCAC 有權取消已批核的租金優惠，並向場地租用者索取有關場租差額，及/或取消有關場地訂租批核。</p>	

批核、通知及其他注意事項

1. JCCAC 將於接獲訂租表格後 7 個工作天內發出訂租覆函，以確認收到申請。倘若申請者在遞交訂租表格後 10 個工作天仍未收到訂租覆函，應主動致電 2353-1311 向場地職員查詢。
2. 在一般情況下，倘若申請者遞交的資料齊備，場地職員可於 30 個工作天內回覆訂租是否獲批核。
3. 如申請者遞交的資料不足或所需文件不齊全，JCCAC 有權要求申請者在限期內提交補充資料。如申請者未能在限期內提交補充資料，JCCAC 有權立即終止及不接受處理該訂租申請，而不作另行通知。
4. JCCAC 在任何階段均有權要求申請者提交補充資料，以進一步了解計劃內容、使用場地細節和申請者及合辦單位的背景/性質。
5. JCCAC 不設場地檔期預留服務，任何有興趣租用 JCCAC 場地的人士或團體，必須正式遞交申請。JCCAC 在收到正式申請後（即收到填妥的「場地訂租表格」及齊全的所需附加資料/文件），方會開始安排訂租及考慮批核。
6. JCCAC 在批核場地訂租申請時，考慮因素會包括（但不限於）以下：
  - 租金價目表中的規定條件
  - 場地如期和運作上能否配合
  - 租用者所舉辦活動的性質和內容
  - 租用者的背景/性質、組織能力和過往活動紀錄
7. JCCAC 保留批核訂租申請與否的最終決定權，而不需作任何解釋。
8. 任何未經 JCCAC 書面確認批核的場地訂租申請均屬未落實，申請者切勿進行任何形式的宣傳。
9. 倘若申請者未有依時繳交場地租金，即代表申請者放棄有關租用安排。JCCAC 有權立即取消有關場地訂租批核並收回有關檔期安排，而不作另行通知。JCCAC 有權不退還申請者已支付的任何場地租金或費用。
10. 申請者於繳付租金時須另繳交清潔及清理廢物按金，以\$2,000 或基本場租 10% 中較高金額為準。
11. 申請者需了解有關活動可能存在的風險，並盡力確保所有裝置的安全性及穩固程度；及考慮自行為活動購買保險。JCCAC 並不會對租用者所舉辦的活動可能出現的意外，或所展示物品的損耗或失竊負責及作出賠償。申請者需自行評估其可能存在的風險，並作出適當的保護措施，如需協助可聯絡 L1 接待處職員。
12. 在租用日期/時段屆滿後，租用者需把放置於租用空間內的物品搬離。倘若於租用日期後仍有物品遺留在租用場地內，JCCAC 可視租用者放棄該物品，並有權自行處理有關物品而無須通知租用者，而租用者或其他有關人士則須在接獲通知後，立即支付中心清移及存放這些物品的費用。
13. 中心在尊重藝術表達自由之餘，亦要平衡各持分者的利益，JCCAC 在批核場地申請時會根據申請人提供的資料如活動內容、方式、時間/時段、設置等來評估活動對租戶和中心運作的整體影響。因此，任何未經批核或未清楚說明的活動內容、方式、設置等不可在中心場地內進行或使用，而且中心有權在活動進行期間，就活動進行的實際情況，要求場地使用者即時和充分地配合中心任何合理可行的相應調整要求。倘若場地使用者不能充份地配合，即違反租用條款，中心將保留即時終止活動的權利而不會向租用者作出任何退款或賠償。
14. JCCAC 保留權利隨時修訂本「租用須知」及「租金價目表」。

### 繳費安排

訂租類型	繳費時段	
普通訂租	首期租金：	必須於 JCCAC 確認批核場地訂租申請後 1 個月內，繳交基本場租之 25% (成功申請賽馬會黑盒場地資助計劃之人士/團體，必須於 JCCAC 確認批核場地訂租申請後 1 個月內，繳交基本場租之 10%)
	餘額：	必須於租用日期開始的 3 個月前繳交
臨時訂租	必須於 JCCAC 確認批核場地訂租申請後 1 星期內，繳交基本場租全額	

### 提交申請及查詢

填妥的「場地訂租表格」及齊全的所需附加資料/文件，須郵寄或在辦公時間內親身遞交到：

九龍石硤尾白田街 30 號 JCCAC L1 接待處

場地經理收 (信封面註明：場地訂租申請)

請留意 JCCAC 不接納以其他方式 (例如電郵或傳真) 遞交的訂租申請。

如有查詢，歡迎致電 2353-1311 與場地職員聯絡，辦公時間為每日上午 10 時至晚上 7 時半。

### 有關處理個人資料(私隱)

收集資料目的

1. JCCAC 將使用「場地訂租表格」內的個人資料作下列用途：
  - a. 辦理 JCCAC 場地訂租事宜；
  - b. 在一般情況下或發生緊急事故時聯絡申請人；及
  - c. 就 JCCAC 其他服務聯絡申請人。
2. 表格上的個人資料均由申請人自願提供。倘若申請人提供的資料不足，JCCAC 安排及批核訂租的程序可能會延遲，或甚至 JCCAC 會立即終止及不接受處理該訂租申請。

資料傳交

3. 為作上文第 I 段所述的用途，JCCAC 可能會把訂租人提供的資料向管理機構、關聯團體或政府部門透露。

查閱個人資料

4. 根據個人資料(私隱)條例第 18 條、第 22 條及附表 1 第 6 原則，申請人有權要求查閱或改正表格上的個人資料。

查詢

5. 如欲查詢本表格上的個人資料，包括查閱或改正已填報的個人資料，請致電 2353-1311 或傳真 2353-1269，與 JCCAC 場地經理聯絡 (信封面註明：查詢個人資料)。

**藝廊及中央庭園**  
<sup>(1)</sup>  
**核准活動 租金價目表**  
**( 2015 年 4 月 1 日生效 )**

一般適用類別：

第一類 – 商業機構、私人

第二類 – 藝術工作者、藝術團體、非牟利團體

**藝廊及中央庭園**

場地	L0 藝廊	L1 藝廊	中央庭園
可用面積	約 195 平方米	約 302 平方米	17 米 x 8 米
天花高度	約 4 米	約 2.6 米	不適用

**公開非牟利及免費入場的核准活動、佈置或清場<sup>(6)</sup>的場地租金<sup>(2)</sup>**

	L0 藝廊		L1 藝廊		中央庭園	
	第一類	第二類	第一類	第二類	第一類	第二類
每天租金 <sup>(4)</sup> 1000 – 2200	\$ 2,800	\$ 1,400	\$ 4,800	\$ 2,400	租金另議 <sup>(3)</sup>	\$ 1,500
附加時間每小時租金 0800 – 0900 或 0900 – 1000 或 2200 – 2300 或 2300 – 2400	\$ 400	\$ 200	\$ 400	\$ 200		\$ 200
通宵佈置或清場每小時租金 <sup>(5)</sup> 2400 – 0800	\$ 1,600	\$ 800	\$ 1,600	\$ 800		\$ 800

註釋：

1. 一般情況下，核准活動指與文化藝術有關的展覽、演出、開幕禮或講座。JCCAC 有權決定申請人的活動是否屬於核准活動，而不需作任何解釋。
2. 以上場地租金只適用於公開非牟利及免費入場的核准活動。一般情況下，其他公開非牟利及免費入場的非核准活動，須支付第一類的場地租金。至於私人聚會/活動、非公開活動及/或活動含銷售、商業性質或需要收入場費，場地租金將視乎活動性質、規模、複雜性及影響而須另議。
3. 如商業機構或私人租用中央庭園，則不論任何活動性質，租金將視乎活動性質、規模、複雜性及影響而須另議。
4. 租金包括提供場內基本電力裝置及藝廊內空調設備（電力只提供給場地內固定設備及裝置）。
5. JCCAC 不會為通宵佈展及拆置提供技術人員支援。JCCAC 保留權利視乎人手分配情況，而決定是否提供通宵租用服務。
6. 租用者於繳付租金時須另繳交清潔及清理廢物按金，以\$2,000 或基本場租 10% 中較高金額為準。

**藝廊及中央庭園**  
**額外場地服務及技術設備收費**  
**( 2015 年 4 月 1 日生效 )**

場地服務或技術設備	收費
多媒體投射器	每部/ 每日 \$ 300
投影幕 (9尺 x 12尺)	每日 \$ 100
全套音響服務 <sup>(3)</sup> (包括1名音響控制技師及2枝無線話筒)	4小時以內 (連安裝及拆除) \$ 600 額外每小時 \$ 150
舞台 (最大尺寸：24尺橫 x 8尺深，8寸或24寸高)	每次裝拆及使用 \$ 2,000
舞台背板 (尺寸：24尺橫 x 8尺高，由租用者提供背板噴畫)	每次裝拆及使用 \$ 2,000
舞台 及 舞台背板 (同一時間租用及裝拆)	每次裝拆及使用 \$ 2,500
使用藝廊背板，租用者提供背板噴畫及由中心技師釘裝 (尺寸：L1藝廊 144寸橫 x 89寸高 L0藝廊 96寸橫 x 96寸高)	每次釘裝 \$ 480
技師	每節收費 (4小時以內) \$ 480 額外每30分鐘 \$ 80
保安員	每節收費 (8小時以內) \$ 800 額外每小時 \$ 100
清潔員	每節收費 (4小時以內) \$ 300 額外每小時 \$ 75
額外30Amp電源 (租用者須安排合資格電力人士安裝及提交WR1證書)	首天安排及使用 \$ 1,000 以後每天 \$ 200
核准活動 <sup>(1)</sup> 特准銷售點 (數量一般只限1個，並須事先獲得JCCAC批准 <sup>(2)</sup> )	每天每個銷售點 \$ 200
於場地內進行廣告及影片製作用途之商業拍攝活動	每小時 \$ 1,000

註釋：

1. 一般情況下，核准活動指與文化藝術有關的展覽、演出、開幕禮或講座。JCCAC 有權決定申請人的活動是否屬於核准活動，而不需作任何解釋。
2. 一般情況下，特准銷售點數量只限 1 個，用途限作輔助性質售賣與主要核准活動有關的紀念品或相關物品。租用者須提供詳細資料 ( 如銷售的目的及售賣物品的清單 ) 供中心考慮以決定是否批核。如欲在 JCCAC 內進行任何其他性質或規模的銷售活動，場地租金視乎活動性質、規模、複雜性及影響而須另議。
3. JCCAC 沒有駐場音響技術人員支援。JCCAC 保留權利視乎人手分配情況，而決定是否提供此服務。

**賽馬會黑盒劇場**  
**核准活動<sup>(1)</sup> 租金價目表**  
**( 2015 年 4 月 1 日生效 )**

一般適用類別：

第一類 – 商業機構、私人

第二類 – 藝術工作者、藝術團體、非牟利團體

第三類 – JCCAC 租戶

可選擇時段 0900-1300 1400-1800 1900-2300	賽馬會黑盒劇場 主場及後台		劇場前廳 <sup>(2)</sup>		服務
	第一類	第二類或 第三類	第一類	第二類或 第三類	
<b>表演 / 會議 / 講座</b>					
以 4 小時計算	\$ 4,260	\$ 2,130	\$ 1,300	\$ 650	提供空調、電力( 只限現有器材及設備 )、音響設備和燈光系統、化妝間及基本帶位服務。
每附加 30 分鐘 <sup>(3)</sup>	\$ 540	\$ 270	\$ 180	\$ 90	
<b>綵排 / 佈置 / 清場</b>					
以 4 小時計算	\$ 3,300	\$ 1,650	\$ 1,300	\$ 650	提供空調、電力( 只限現有器材及設備 )、音響設備和燈光系統、化妝間。
每附加 30 分鐘 <sup>(3)</sup>	\$ 420	\$ 210	\$ 180	\$ 90	
<b>短期佔用<sup>(4)</sup></b>					
以 4 小時計算	\$ 500	\$ 250	不適用	不適用	不提供任何服務。短期佔用期間亦禁止租用者進出黑盒劇場。
全日(0900-2300)	\$ 1,500	\$ 750	不適用	不適用	
<b>通宵綵排 / 佈置 / 清場<sup>(5)</sup></b>					
2400-0800 ( 以每小時計算 )	\$ 1,600	\$ 800	\$ 1,600	\$ 800	提供空調、電力( 只限現有器材及設備 )、音響設備和燈光系統、化妝間。

註釋：

1. 一般情況下，核准活動指與文化藝術有關的展覽、演出、開幕禮或講座。JCCAC 有權決定申請人的活動是否屬於核准活動，而不需作任何解釋。以上場地租金只適用於公開非牟利的核准活動。一般情況下，其他公開非牟利的非核准活動，須支付第一類的場地租金。至於私人聚會/活動、非公開活動及/或活動含銷售、商業性質，場地租金將視乎活動性質、規模、複雜性及影響而須另議。
2. 如只獨立租用劇場前廳並需要技術人員服務，額外收費為每 4 小時\$ 480，每附加 30 分鐘為\$ 80。
3. 可供租用時段為 0800-0830, 0830-0900, 1300-1330、1330-1400、1800-1830、1830-1900、2300-2330 及 2330-2400。JCCAC 保留權利因應人力資源情況而決定是否提供有關租用服務。
4. 短期佔用主要為租用者保留佈置。此段時間亦**禁止租用者及其團隊進出賽馬會黑盒劇場**。
5. JCCAC 保留權利視乎人手分配情況決定是否提供通宵租用服務。

備註：

1. 賽馬會黑盒劇場的觀眾數量為 100 位，另設 4 個輪椅位置。
2. 為確保擬議活動能順利進行，租用者在訂租前應先參閱賽馬會黑盒劇場技術資料、場地運作指引及雜項收費表。如有疑問，歡迎致電 2353-1311 與場地職員聯絡查詢。